

خارج الدورة

التوزيع : محدود

ICDS/1CP/Doc10

إ د م ر/١ - م أ / الوثيقة ١٠

٢٠٠٧/١٢/١٠

الأصل/إنجليزي

إطار لمراقبة تنفيذ الاتفاقية الدولية لمكافحة المنشطات
في مجال الرياضة

الملخص

الوثائق: الاتفاقية الدولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة

إطار لمراقبة تنفيذ الاتفاقية الدولية لمكافحة المنشطات في مجال
الرياضة (ICDS/1CP/Doc5)

مشروع التقرير النهائي (ICDS/1CP/Doc9)

الخلفية: يعرض هذا التقرير خيارات لمراقبة تنفيذ الاتفاقية الدولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة بناءً على طلب الدورة الأولى لمؤتمر الأطراف. ويناقش التقرير أيضاً توافق هذه الخيارات مع آليات تقديم التقارير التي استحدثتها الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات (WADA)، لرصد الامتثال لإحكام المدونة العالمية لمكافحة المنشطات، وتلك التي استحدثتها مجلس أوروبا لمراقبة تنفيذ اتفاقية مكافحة المنشطات لعام ١٩٨٩.

ويرجى من مؤتمر الأطراف أن يحدد، على أساس تصويت بالأغلبية البسيطة من خلال إجراء خطي، آلية المراقبة المفضلة، حتى يتسنى للدول الأطراف أن تقدم تقارير تتضمن عرضاً موجزاً للتدابير التي اتخذتها لأغراض الامتثال لأحكام الاتفاقية في الدورة الثانية لمؤتمر الأطراف في ٢٠٠٩. ويرجى من الدول الأطراف أيضاً الموافقة على استخدام الأموال المودعة لهذا الغرض في صندوق القضاء على تعاطي المنشطات في مجال الرياضة.

القرار المطلوب: الفقرة ١٩

المقدمة

١- درست الدورة الأولى لمؤتمر الأطراف بنية ونسق إطار مراقبة الاتفاقية الدولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة (المشار إليها فيما يلي باسم "الاتفاقية"). وكان هناك تأييد لاستحداث أداة فعّالة للرصد تركز على الحاسوب، ومع ذلك لم يتمكن مؤتمر الأطراف من التوصل إلى استنتاجات نهائية بشأن هذه المسألة نظراً لعدم توفر بيانات تفصيلية عن التكلفة. وبناءً على ذلك، طُلب من الأمانة أن تقدم تحليلاً للخيارات في تقرير خارج الدورة لكي يتسنى للدول الأطراف أن تحدد موقفها النهائي بهذا الشأن. وطُلب من الأمانة أيضاً أن تنظر في التوافق مع آليات الرصد الحالية، مثل الآليات المستخدمة لرصد الامتثال للمدونة العالمية لمكافحة المنشطات (يشار إليها فيما يلي باسم "المدونة")، واتفاقية مكافحة المنشطات لعام ١٩٨٩. وعُرضت المتطلبات في القرار ICP/6 الصادر عن مؤتمر الأطراف.

٢- ويقدم هذا التقرير تحليلاً للتكلفة والعائد فيما يتعلق بخيارين لمراقبة تنفيذ الاتفاقية. يتمثل الخيار الأول في استبيان ورقي لجمع البيانات عن امتثال الدول الأطراف للاتفاقية والتحليل الأولي عبر جدول بيانات Excel، أما الخيار الثاني فهو أداة لجمع البيانات تقوم على الإنترنت، بالاستعانة ببرمجيات مُعدة لهذا الغرض من أجل تحليل البيانات وإعداد تقارير مؤتمتة. كما نوقشت أيضاً خيارات التمويل، بما في ذلك استخدام صندوق القضاء على تعاطي المنشطات في مجال الرياضة، ويشار إليه فيما يلي باسم "الصندوق". وطُلب من الدول الأعضاء أن تتفق على الآلية المفضّلة وأن توافق على النفقات.

الخيارات

استبيان ورقي/جدول بيانات Excel

٣- يتمثل الخيار الأول في إعداد استبيان ورقي لجمع بيانات عن الامتثال للاتفاقية. وهو استبيان يتألف أساساً من أسئلة تتضمن خيارات متعددة، وعدد محدود من الأسئلة التي تتطلب إجابات نوعية أكثر تفصيلاً. ويمكن للأمانة أن تعدّ هذا الاستبيان بسهولة نسبية، وينبغي أن يكون من البساطة بحيث تستطيع الدول الأطراف الإجابة عنه دون عناء. ويمكن أيضاً أن يطلب فيه من الدول الأعضاء أن تدرج معلومات إضافية تتخذ شكل تقارير أو بحوث أو وثائق أخرى من أجل إيضاح ردودها.

٤- والاستبيانات الورقية هي النسق المعتاد داخل منظومة الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة. ويُعزى هذا إلى أنه سهل نسبياً تنفيذها، ويمكن أيضاً صقلها أو تحسينها بمرور الوقت. وعلاوة على ذلك فإنه نظراً إلى نسق هذه الاستبيانات وعدم اعتماده على النفاذ إلى الحاسوب أو الإنترنت، لا توجد حواجز تكنولوجية تمنع الهيئات الوطنية من إرسال ردودها، ومع ذلك فإن الاستبيانات الورقية لا تحظى بنسبة استجابة كاملة، بالإضافة إلى احتمال ضياع الردود. وعندما يتم جمع المعلومات، سيتعين إدخالها في قاعدة بيانات لكي يتسنى تحليلها وإعداد النتائج. ويحتمل حدوث أخطاء أو سوء فهم أثناء مرحلة إدخال البيانات هذه.

إعداد النظام وتنفيذه

٥- إذا استقر الرأي على هذا الخيار، ينبغي للأمانة أن تعد مشروع استبيان في ٢٠٠٨، وأن تجري عملية تشاور محدودة مع الدول الأطراف والمراقبين المعنيين مثل الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات. وبعد صقل الأسئلة، سيوضع النص في صيغته النهائية ثم يُترجم ويُطبع باللغات الرسمية الست لليونسكو، ويوزع على الدول الأطراف قبل ستة أشهر على الأقل من انعقاد الدورة الثانية لمؤتمر الأطراف في ٢٠٠٩. وسيطلب من الدول الأطراف عندئذ أن تقدم ردودها قبل انعقاد المؤتمر بأربعة أشهر. وعقب استلام الاستبيان كاملاً، فإن من المحتمل أن يقتضي الأمر ترجمة إضافية، لاسيما الإجابات النوعية إذ إن الدول الأطراف قد تقدم تقارير بإحدى اللغات الرسمية لليونسكو طبقاً للمادة ٣١ من الاتفاقية، وسيتعين على الأمانة عندئذ إدخال هذه المعلومات في قاعدة بيانات Excel. ورغم أن أداة قاعدة البيانات هذه فعالة نسبياً لتجميع المعلومات، إلا أنها ذات قدرة محدودة فيما يتعلق بالتحليل الدقيق للبيانات أو مقارنة المتغيرات. ومع ذلك يمكن للأمانة أن تستخدم هذا النظام لإعداد تقرير للتوزيع أثناء مؤتمر الأطراف. وسيتعين أيضاً ترجمة هذا التقرير وإصداره باللغات الرسمية الست للمنظمة.

الآثار على الموارد المالية وغيرها

٦- تقدّر التكلفة الإجمالية لإعداد استبيان ورقي بحوالي ٣٨ ٠٠٠ دولار. وتخصص نسبة كبيرة من هذه التكاليف للموظفين المؤقتين لإدخال البيانات وإعداد تقرير شامل على أساس المعلومات المقدمة من الدول الأطراف. ومن الصعب أن تتمكن الأمانة من إدارة هذه المهام بدون دعم إضافي، لاسيما في الفترة السابقة على مؤتمر الأطراف، عندما يقتضي الأمر إعداد مجموعة من التقارير الأخرى. ويُعزى هذا إلى أن أمانة الاتفاقية تتألف من موظف مهني واحد متفرغ طبقاً للمادة ٣٢ من الاتفاقية، التي تنص على أن التمويل من الميزانية العادية لليونسكو ينبغي أن يكون في أضيق الحدود. ويخصص الجزء الأكبر من التكاليف الباقية لترجمة الوثائق وإنتاجها.

الجدول ١: تقديرات التكاليف

التكلفة	البند
5,000 دولار	إعداد الاستبيان وترجمته
2,000 دولار	تكاليف الطباعة
5,000 دولار	ترجمة الردود
13,000 دولار	الموظفون المؤقتون (إدخال البيانات وإعداد التقارير)
8,000 دولار	ترجمة التقارير
5,000 دولار	طباعة التقارير
38,000 دولار	المجموع

٧- وستظل هذه التكاليف ثابتة نسبياً بمرور الوقت. وسيتمتعون في كل فترة عامين تخصيص مبلغ مماثل للموظفين المحليين والترجمة وإعداد التقارير وطباعتها.

التوافق مع أطر المراقبة الأخرى

٨- إن هذا الخيار سيكون غير متوافق مع آليات المراقبة الحالية التي تستخدمها الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات أو مجلس أوروبا. وحتى في حالة وجود قدر كبير من الاتساق بين الاستبيانات، سيتعين على الهيئات الوطنية المختصة، وهي المنظمات الوطنية لمكافحة المنشطات في معظم الحالات، أن ترد على الاستبيان، كل على حدة. وقد ينطوي ذلك على إضافة تقرير ثانٍ أو ثالث، مما يزيد من تكاليف الامتثال التي تتحملها هذه المنظمات. وهذه مسألة هامة نظراً إلى أن من المحتمل أن تنال اشتراطات إعداد التقارير والمتطلبات الإدارية من المهام الأساسية لتلك المنظمات والتي تتمثل في الإشراف على التنفيذ الفعال لبرامج مكافحة المنشطات.

الاستبيان القائم على الإنترنت/الاستبيان القائم على الحاسوب

٩- يتمثل الخيار الثاني أمام اليونسكو في إعداد نظام قائم على الحاسوب لمراقبة تنفيذ الاتفاقية. وفي هذا الصدد قامت الأمانة بفحص الأداة التي استحدثتها الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات لرصد الامتثال للمدونة. وهذا النظام الذي يسهل إعداده وتحسينه لمراقبة تنفيذ الاتفاقية، يتألف من برنامجين حاسوبيين مرتبطين. يتيح أحدهما مساحة بينية (واجهته) للمستعمل حتى يتسنى للأطراف المعنية الإبلاغ عن الامتثال، ويستخدم الثاني لإدارة البيانات المقدمة وتحليلها.

١٠- ويمكن شراء برنامج حاسوبي (*Anti-Doping Logic*) بناءً على الطلب لتسهيل إعداد التقارير بموجب الاتفاقية. وتتألف المساحة البينية للمستعمل الأول، من استقصاء بسيط على الخط يتضمن عدداً من الأسئلة المحتوية على خيارات متعددة. ومع ذلك يمكن أن تتنوع هذه الأسئلة، إذ تتوقف على الردود على الأسئلة السابقة التي تستخدم سلسلة من أفرع أشجار القرارات. وبهذه الطريقة يمكن جمع بيانات أكثر تعقيداً من الدول الأطراف التي تتوافر لديها نظم راسخة لمكافحة المنشطات. ويمكن أن يتضمن كل استبيان مذكرة إيضاحية قصيرة تبرز المادة ذات الصلة في الاتفاقية، للحد من أي سوء فهم. ومن الخيارات المتاحة الأخرى توليد كلمات مرور أوتوماتية حتى تتمكن الدول الأطراف من حماية نفاذها إلى هذه البيانات، والقدرة على توليد رسائل بريد إلكتروني لتشجيع الرد على الاستبيان.

١١- وإن من شأن البرنامج الحاسوبي الداعم لتحليل الإجابات أن يتيح عدداً من الإمكانيات. ويمكن ترجيح أسئلة معينة بحسب مستوى أهميتها، حتى يتسنى التمييز بين الالتزامات الأساسية بموجب الاتفاقية والأحكام الاختيارية. ومثال ذلك أن التدابير الرامية لحظر إتاحة العقاقير التي تساعد على تعزيز الأداء، بما في ذلك التدابير المضادة للتجارة بالعقاقير، قد تحظى بأهمية أكبر مقارنة بالبحوث الرامية إلى مكافحة المنشطات. ويمكن لليونسكو أن تستخدم أيضاً

عامل الثقة فيما يتعلق بردود الدول الأطراف، لكي تأخذ في الحسبان أي نقص أو سهو في البيانات. وسيكون بوسع نظام *Anti-Doping Logic* إنتاج تقارير عن فرادى الدول الأطراف، بالإضافة إلى إنتاج تقرير شامل. وبإمكانه أيضاً تجميع الردود من حيث الامتثال أو عدم الامتثال لحكم من أحكام الاتفاقية، إذا ما رغب مؤتمر الأطراف في ذلك. وقد رأت الأمانة (انظر الجدول أدناه) أن هذه الخصائص بالإضافة إلى عدة خصائص أخرى، مطلوبة ومرغوبة.

الجدول ٢: متطلبات النظام

نظام <i>Anti-Doping Logic</i>	
<ul style="list-style-type: none"> القدرة على إرسال الردود على الاستبيان على الخط بأي لغة من لغات اليونسكو الست (الإنجليزية والفرنسية والإسبانية والروسية والعربية والصينية) القدرة على توليد رسائل البريد الإلكتروني لحفز المجيبين على الأسئلة إمكانية ردود متعددة على أسئلة معينة (<i>tick boxes</i>) استخدام أسئلة فرعية (<i>drop-down boxes</i>) بحسب الردود على أسئلة معينة 	المستعمل/السطوح البيئية
<ul style="list-style-type: none"> القدرة على التوافق مع البرنامج الحاسوبي WADA Logic القدرة على استيراد ملفات Excel (للسماح بإدخال البيانات التي جمعها مجلس أوروبا - شريطة تأمين اتساق الأسئلة) 	التوافق
<ul style="list-style-type: none"> إعداد أسئلة الاستقصاء والتصديق عليها (حوالي ٣٥ سؤالاً) 	وضع الأسئلة
<ul style="list-style-type: none"> القدرة على عرض الردود بحسب البلد وبحسب السؤال القدرة على عرض جميع المجيبين على الأسئلة وغير المجيبين تطبيق المنطق التقريبي على الردود القدرة على تطبيق عوامل الترجيح على أسئلة معينة (ثلاثة فئات من الترجيح) القدرة على تطبيق عامل الثقة على الردود (خمسة عوامل ثقة) القدرة على تحديد الامتثال أو عدم الامتثال 	الوظيفية
<ul style="list-style-type: none"> القدرة على إنتاج تقارير خطية وجداول/رسوم بيانية، على أساس البيانات، باللغات الست (الإنجليزية والفرنسية والإسبانية والروسية والعربية والصينية) 	إعداد التقارير

إعداد النظام وتنفيذه

١٢- إذا استقر الرأي على هذا الخيار، سيتطلب إعداد نظام *Anti-Doping Logic system*، زهاء ستة أشهر اعتباراً من توقيع العقد مع جهة توريد النظام. وسيتم ذلك على عدة مراحل مختلفة. المرحلة الأولى هي تصميم البرنامج الحاسوبي وتقوم به جهة التوريد، بينما تضطلع الأمانة بإعداد الاستبيان. وبعد إنجاز المرحلة الأولى، تقترح الأمانة إدارة النظام حتى نهاية ٢٠٠٨، وبناءً على ذلك، تدعى جميع الدول الأطراف إلى الرد على الاستبيان على الخط، وسيجري تحليل ردودها باستخدام البرنامج الحاسوبي *Anti-Doping Logic system*. وميزة ذلك النهج هي تحديد أي أخطاء في النظام، وتقدير مدى ملاءمة الأسئلة بالإضافة إلى جمع البيانات عن الامتثال للاتفاقية، بينما ترصد الوكالة الدولية الامتثال للمدونة في الوقت نفسه. وهكذا ستكون البيانات ذات الصلة المستقاة من المنظمات الوطنية لمكافحة المنشطات فيما يتعلق بأحكام معينة في الاتفاقية، دقيقة ومستوفاة. ويمكن التخلص من أي أخطاء في النظام قبل أن تقدم الدول الأطراف تقاريرها إلى الدورة الثانية لمؤتمر الأطراف في ٢٠٠٩.

الشكل ١: الإطار الزمني المقترح

٢٠٠٨	٢٠٠٩	٢٠٠٨	٢٠٠٩
أبريل/نيسان	نوفمبر/تشرين الثاني	أغسطس/آب	نوفمبر/تشرين الثاني
إعداد النظام	المرحلة الرائدة	تشغيل النظام	
- مفاوضات العقود	- جمع بيانات التجارب من الدول الأطراف	- جمع المعلومات من الدول الأطراف	- دراسة التقرير في مؤتمر الأطراف
- إعداد البرمجيات	- التحليل	- دمج البيانات مع الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، ومجلس أوروبا	
- إعداد الاستبيان	- صقل النظام	- التحليل وإعداد التقارير	
- مناقشات بشأن تقاسم البيانات مع الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات			
- مناقشات بشأن التقاسم واتساق البيانات مع مجلس أوروبا			

الآثار على الموارد المالية وغيرها

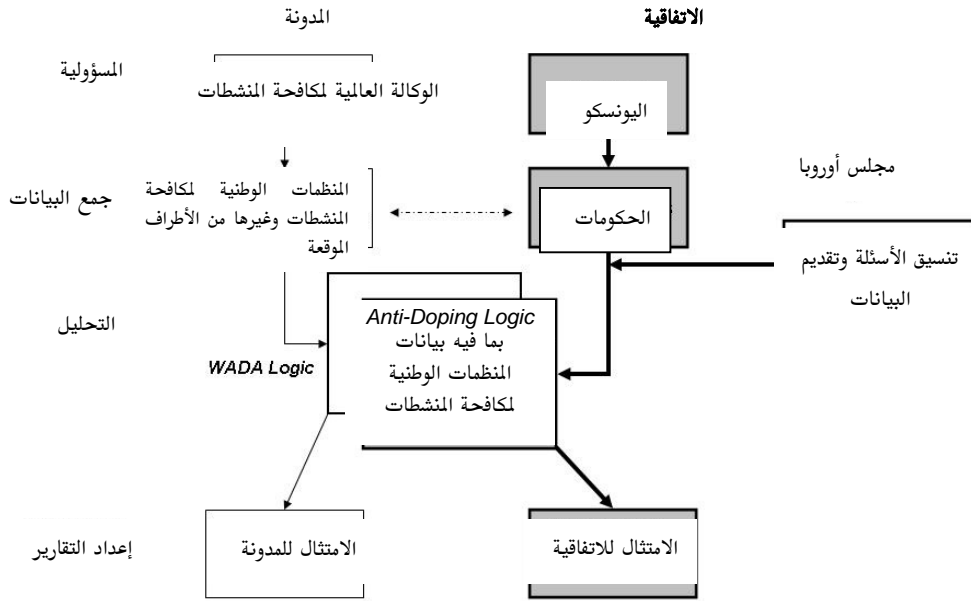
١٣- تلقت اليونسكو سعراً لإدخال نظام *Anti-Doping Logic* يبلغ ٧٥ ٠٠٠ دولار تدفع مرة واحدة فقط وعلاوة على ذلك سيكون من المحتمل طلب ٥ ٠٠٠ دولار أخرى من أجل ترجمة جميع الأسئلة إلى لغات اليونسكو الست لتغطية التكاليف الإضافية اللازمة لإدخال النظام. وعلى الرغم من أن السعر المقترح يشمل تكاليف الدعم الجارية، يبدو من المستصوب تخصيص أموال لتحسين النظام مستقبلاً. وسيخصص اعتماد قدره ٥ ٠٠٠ دولار لكل فترة عامين لتغطية تكاليف الترجمة، والإضافات الطفيفة التي تجرى دعماً لتشغيل النظام.

١٤- وسيتطلب إنشاء نظام *Anti-Doping Logic* استثماراً أولياً كبيراً أثناء الإعداد لضمان جدوى النظام في الأجل الطويل. ومع ذلك فإنه لا يتطلب بعد إقامته جهداً كبيراً في الإدارة اليومية. وأن القدرة على إعداد تقارير محوسبة سيؤدي إلى تخفيض كبير في الاحتياجات من الموارد البشرية أثناء التحضيرات لمؤتمر الأطراف. وسيكون بوسع الموردين تقديم الدعم للنظام والإجابة على الأسئلة التقنية في أي مرحلة.

التوافق مع أطر الرصد الأخرى

١٥- إن من بين الحجج الدامغة المؤيدة لنظام *Anti-Doping Logic*، قدرته على تقاسم البيانات مع أدوات رصد مكافحة المنشطات. وبالنظر إلى أن النظام يركز على نفس التكنولوجيا التي تستخدمها الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات لرصد المدونة، فإن الإمكان استخدام هذه البيانات، عند الاقتضاء، للإجابة على الأسئلة المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية. وكل ما تحتاجه اليونسكو هو الحصول على موافقة الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات وهؤلاء الذين يزودونها بالبيانات، لكي يتسنى استخدام البيانات لهذا الغرض. وأكد مورّد نظام *Anti-Doping Logic* أيضاً أن البيانات التي يجمعها مجلس أوروبا من أجل مراقبة تنفيذ اتفاقية مكافحة المنشطات لعام ١٩٨٩، يمكن الحصول عليها عن طريق جدول بيانات Excel. ولكن ذلك يتوقف على تأمين اتساق الأسئلة. وإذا أمكن استكمال الخطوات المذكورة أعلاه، فإن نظام *Anti-Doping Logic* يمكن أن يسمح بدمج البيانات (انظر الشكل ٢ أدناه)، ويزيد من احتمال احتياج المنظمات الوطنية لمكافحة المنشطات بوجه خاص إلى تقديم تقارير متعددة عن الامتثال.

الشكل ٢: توافق النظم



مصادر التمويل

١٦- خصص اعتماد للاستبيان الورقي في إطار الميزانية العادية لليونسكو، لفترة العامين ٢٠٠٨-٢٠٠٩. وهذه مهمة أساسية من مهام الأمانة، واعتبرت تكلفة ثابتة شأنها في ذلك شأن تكلفة تنظيم مؤتمر الأطراف كل عامين. وبناء على ذلك جرى تخصيص مستوى ملائم من التمويل لهذا الغرض، ومع ذلك فإذا وقع اختيار الدول الأطراف على نظام *Anti-Doping Logic*، ينبغي النظر في خيارات تمويلية بديلة. ويعزى ذلك إلى أن إدخال هذا النظام يعدّ خروجاً على القاعدة المتبعة، وستكون ثمة حاجة إلى اعتمادات إضافية من أجل الاستثمار في أداة أكثر تعقداً وتطوراً لتلبية متطلبات إعداد التقارير بموجب الاتفاقية في المستقبل المنظور.

١٧- وإن بالإمكان تخصيص اعتمادات في إطار الميزانية العادية لليونسكو لتغطية التكاليف التي تدفع مرة واحدة فقط لإدخال نظام *Anti-Doping Logic* والبالغة ٨٠ ٠٠٠ دولار، إلا أن هذا القرار سيؤثر على أنشطة البرنامج. وهذا المستوى من الاستثمار سيمثل تقريباً ثلث الميزانية الإجمالية المخصصة للاتفاقية، وسيكون له تأثير متناسب على الأنشطة الرامية إلى الترويج للاتفاقية وزيادة عدد الدول الأطراف، وكذلك على الأنشطة التربوية التي تنفذها اليونسكو. ومع ذلك يمكن تقسيم التكاليف بين البرنامج العادي والصندوق. وفي هذا الصدد يمكن استخدام الصندوق لتغطية التكاليف الإضافية للنظام فقط، التي تزيد على تكاليف الأداة الورقية الأساسية. واستثمار ٤٠ ٠٠٠ دولار من الصندوق، الذي يبلغ رصيده الحالي ٢٠٠ ٠٠٠ ١ دولار، سيكون له تأثير محدود على الموارد المالية المتاحة (إذ يمثل أقل من ٣,٥٪ من المبلغ

الإجمالي). وعلاوة على ذلك فإن هذا الخيار يتمشى مع المادة ١٨ من الاتفاقية، والتي تنص على أنه يجوز استخدام الصندوق لتغطية تكاليف تنفيذ الاتفاقية.

الخلاصة

١٨- وخلاصة القول إن الأداة الحاسوبية هي الخيار المفضل بوجه عام. والتكلفة الإجمالية لنظام *Anti-Doping Logic* معقولة، ومن المنتظر أن يكون هذا الخيار فعالاً من حيث التكلفة في الأجل الطويل. وإن من المفيد شراء نظام قائم، وبالنظر إلى أن تكلفة إدخاله تتركز على سعر ثابت، فإن مخاطر تجاوز التكلفة تتراجع فعلاً. وأخيراً فإن هذا الخيار يلبي هدف التوافق مع نظم الرصد المتبعة في حالة المدونة واتفاقية مكافحة المنشطات لعام ١٩٨٩.

الجدول ٣: التكاليف المقارنة

الخيارات	٢٠٠٩-٢٠٠٨	٢٠١١-٢٠١٠	٢٠١٣-٢٠١٢
الاستبيان الورقي	38,000 دولار	38,000 دولار	38,000 دولار
الاستبيان الحاسوبي	80,000 دولار	5,000 دولار	5,000 دولار

مشروع القرار ١-م/أ/١٠ (1CP/10)

١٩- قد يرغب مؤتمر الأطراف في اعتماد القرار التالي:

إن مؤتمر الأطراف

- ١- وقد درس الوثيقة إ د م ر/١-م/أ/١٠ (ICDS/1CP/Doc10)؛
- ٢- وإن يدرك أن على الدول الأطراف أن تقدم تقريراً عن التدابير التي اتخذتها لأغراض الامتثال لأحكام الاتفاقية في الدورة الثانية لمؤتمر الأطراف في ٢٠٠٩؛
- ٣- يوافق على إدخال نظام *Anti-Doping Logic*، لرصد امتثال الدول الأطراف لاتفاقية مكافحة المنشطات في مجال الرياضة؛
- ٤- ويوافق بغض النظر عن القرار م ١-م/أ/٧، على استخدام مبلغ ٤٠ ٠٠٠ دولار من صندوق القضاء على تعاطي المنشطات في مجال الرياضة لتغطية خمسين في المائة من التكاليف الإجمالية لإدخال نظام *Anti-Doping Logic* (على أن تؤخذ الخمسين في المائة الباقية من الميزانية العادية لليونسكو)؛
- ٥- تطلب إلى الأمانة أن تُدخل نظام *Anti-Doping Logic* وأن تُجري تجارب عليه في ٢٠٠٨ لكي يتسنى تحديد أي مشكلات محتملة.

المدير العام

إلى الوزراء المسؤولين عن العلاقات مع
اليونسكو

الإحالة : DG/3/08/01

السيد/السيدة

أكتب إليكم ملتماً قراركم بشأن نظام مراقبة تنفيذ الاتفاقية الدولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة ("الاتفاقية").

ولعلكم تذكرون أن الدورة الأولى لمؤتمر الأطراف المنعقدة بمقر اليونسكو في الفترة من ٥ إلى ٧ فبراير/شباط ٢٠٠٧، ناقشت بنية ونسق النظام المنوط به مراقبة تنفيذ الاتفاقية، ولكن مؤتمر الأطراف لم يتمكن من التوصل إلى استنتاجات نهائية بهذا الشأن، وطُلب من الأمانة أن توزع تحليلاً مستفيضاً للخيارات المتاحة من حيث التكلفة والعائد، لكي تتخذ الدول الأطراف قرارها عن بيعة من خلال إجراء خطي (القرار ١-م أ/٦).

وتجدون رفق هذا الخطاب التقرير المعنون "إطار لمراقبة تنفيذ الاتفاقية الدولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة" (ICDS/1CP/Doc10). وقد أُعدت هذه الوثيقة استجابة للقرار المذكور أعلاه، وهي تتناول جدوى استخدام الاستبيان الورقي أو الاستبيان الحاسوبي أداة لمراقبة تنفيذ الاتفاقية. وتعرض الوثيقة أيضاً لخيارات التمويل لتغطية تكاليف إقامة نظام المراقبة، بما في ذلك استخدام صندوق القضاء على تعاطي المنشطات في مجال الرياضة. ويمكن الاطلاع على نسخ متعددة اللغات من هذا التقرير على موقع اليونسكو المخصص لمكافحة المنشطات : (www.unesco.org/en/antidoping).

ويرجى من الدول الأطراف أن تتفق على الآلية المفضّلة، وأن توافق على النفقات المرتبطة بذلك. وسيساعد هذا على إنشاء نظام لجميع الدول الأطراف للإبلاغ عن التدابير التي تتخذها لأغراض الامتثال لأحكام الاتفاقية وذلك في الدورة العادية الثانية للمؤتمر في ٢٠٠٩، وللمستقبل المنظور.

وإني أرجو من الدول الأطراف أن تبلغني قرارها في هذا الشأن خطياً بحلول ١ مايو/أيار ٢٠٠٨. وإن أي دولة طرفاً لا ترسل رداً رسمياً إلى الأمانة في هذا الموعد أو في تاريخ سابق عليه، ستعتبر موافقة على مشروع القرار الوارد في التقرير. وسيتخذ القرار النهائي على أساس الأغلبية البسيطة.

وإني أحث جميع الدول الأطراف على أن تولي هذه المسألة ما تستحقه من عناية. وإن من الأهمية بمكان إنشاء آلية فعّالة تتوافر لها مقومات البقاء، لمراقبة تنفيذ الاتفاقية.

وتقبلوا سيدي/سيدتي أسمي آيات الاحترام والتقدير.

كويتشيرو ماتسورا

المرفقات : ١

صورة طبق الأصل إلى :

- ٢٠- وزراء الرياضة
- ٢١- قسم الشؤون القانونية/قسم المعاهدات ، وزارات الخارجية
- ٢٢- الوفود الدائمة لدى اليونسكو
- ٢٣- اللجان الوطنية لليونسكو